

UNE CHANSON POMME

LES CHANSONS DOUCES

THÈME 5



GUIDE D'ACCOMPAGNEMENT

TAM TI DELAM

Initiation du jeune public au patrimoine
de la chanson francophone

www.tamtidelam.com

THÈME 5

- 1 Une chanson pomme (Gilles Vigneault)
- 2 Tu peux dormir la ville veille (Gilles Vigneault)
- 3 La luciole (Joseph Beaulieu)
- 4 Une petite chanson rien que pour nous (Alan Mills)
- 5 Grand-père (Lionel Daunais)

Un voyage instructif dans l'univers merveilleux des grands auteurs-compositeurs qui ont marqué l'histoire de la chanson francophone.

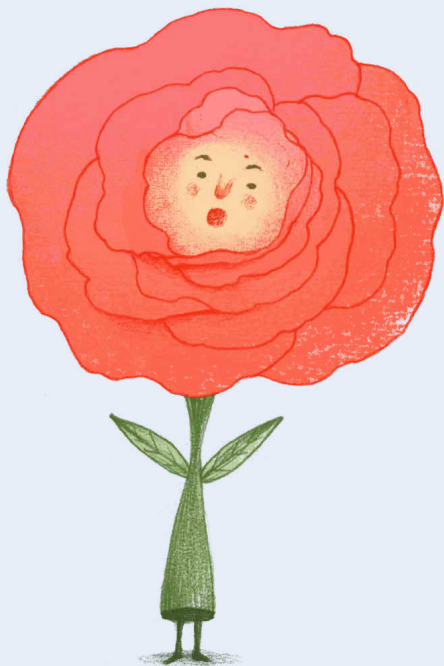


UNE CHANSON POMME

LES CHANSONS DOUCES

Conception et rédaction Ronald Boudreau
Illustrations Marie Lafrance

COMMENT UTILISER LES FICHES



Chaque fiche qu'on retrouve après les paroles d'une chanson est structurée comme suit :

Vue d'ensemble

Un bref descriptif vous permet rapidement de voir de quel type de chanson il s'agit et comment elle pourrait intéresser vos élèves.

Découvrir la chanson

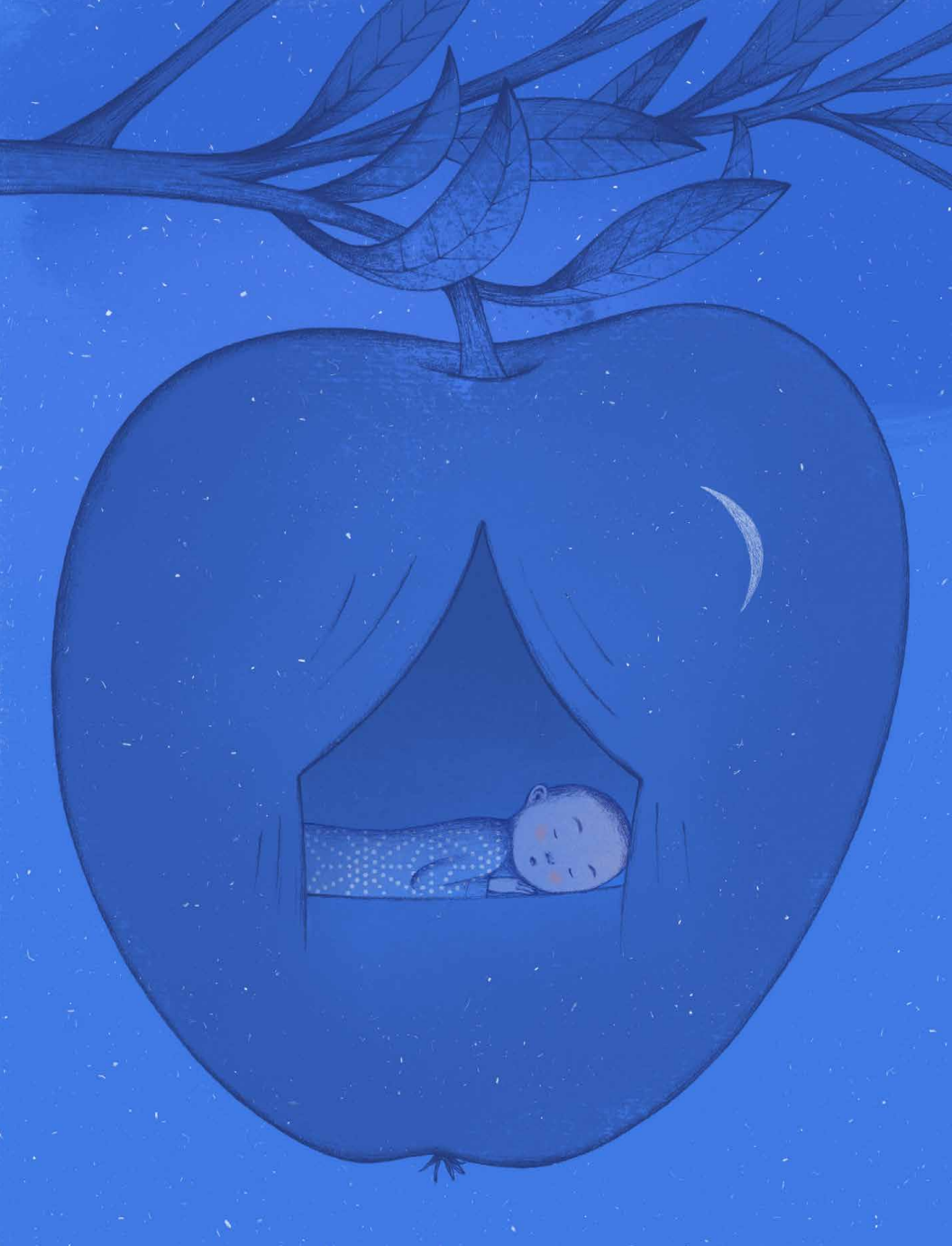
Une suggestion vous est faite pour mettre la chanson dans un contexte particulier et la faire découvrir à vos élèves.

Activités d'appropriation

Quand les élèves auront pris connaissance de la chanson, des activités vous sont proposées pour qu'ils en comprennent le sens et qu'elle s'intègre à leur bagage culturel personnel. Bien entendu, ces pistes ont tout intérêt à être adaptées à votre contexte particulier d'enseignement et d'apprentissage.

Un pas plus loin

Lorsque la chanson et les activités ont particulièrement plu à vos élèves, il peut être intéressant d'aller un peu plus loin pour faire apprécier la chanson davantage. Une suggestion vous est proposée pour vous guider dans cette démarche.



UNE CHANSON POMME

Paroles Gilles Vigneault Musique Gilles Vigneault et Robert Bibeau
Interprète Lynda Lemay

Une chanson pomme
Pour un petit homme
Qui fera dodo
Dans son lit tantôt

Une chanson poire
C'est pour la nuit noire
Un refrain gris-bleu
C'est pour quand il pleut

Une chanson prune
C'est au clair de lune
Un arbre tout noir
Muet dans le soir

Une chanson pêche
Le chat se dépêche
Le refrain sourit
Ne fais pas de bruit

Chanson de l'orange
Pour un petit ange
Endormi au loin
Dans le champ de foin

Les hiboux se taisent
C'est la chanson fraise
Le goût en est doux
J'en voudrais beaucoup

Bleuets et groseilles
Font dans mon oreille
Un petit bruit fin
Noisette et raisin

La chanson framboise
Le loup s'apprivoise
Dans le refrain vert
D'un sapin, l'hiver

C'est la chanson pomme
Pour un petit bonhomme
Un panier de fruits
Pour passer la nuit

UNE CHANSON POMME

Vue d'ensemble

Les fruits sont le fil conducteur de cette berceuse composée de couplets en rimes plates faciles à retenir.

Découvrir la chanson

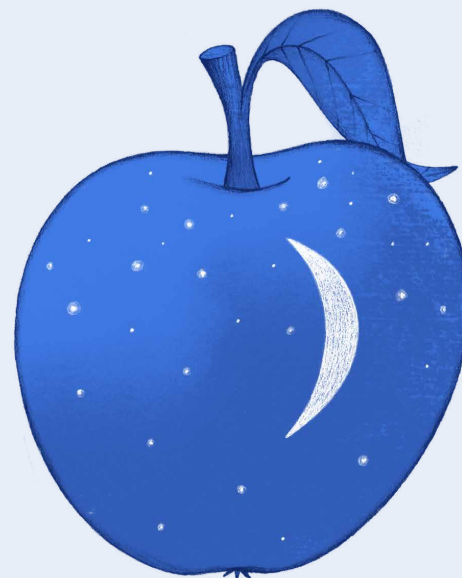
Invitez les élèves à être attentifs aux paroles de la chanson et à tenter de retenir tous les noms d'animaux qu'ils vont entendre. Après une première écoute, dressez une liste des noms qu'ils ont retenus et complétez-la après une seconde écoute.

Activités d'appropriation

- Faire un remue-méninge de tous les fruits que les enfants connaissent. Encouragez-les ensuite à faire de petites rimes avec ces mots, sur le modèle de la chanson.
- Lors de la collation, demandez aux élèves d'apporter une variété de fruits que vous couperez en plusieurs petites portions. En chantant la chanson, les élèves prennent un morceau du fruit proposé par le couplet et le mettent dans un petit bol pour faire une petite salade de fruits.

Un pas plus loin

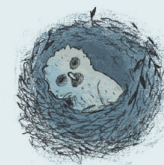
Reprenez le même concept que celui proposé par cette chanson pour faire des couplets avec des légumes au lieu des fruits. Chantez la nouvelle chanson ensemble.





TU PEUX DORMIR LA VILLE VEILLE (BERCEUSE)

Paroles Gilles Vigneault Musique Gilles Vigneault et Gaston Rochon
Interprète Luce Dufault



Tu peux dormir le vent nous veille
Le vent qui va qui vient dehors
Son nid bercé l'aiglon sommeille
Ton cheval dort ton canard dort
Dans la maison de ton oreille
Un vieux rouet plein de merveilles
Rêve qu'il file quand il dort
Des laines d'or
Dors...

Tu peux dormir le temps nous veille
Une heure un siècle une heure encore
Chaque seconde a sa pareille
Ton rêve est l'envers du décor
Tu peux rêver l'horloge veille
Le miel du temps cherche une abeille
Au fond du bois, un ours s'endort
Il neige au nord
Dors...

Tu peux dormir la ville veille
Au bout du champ d'un arbre mort
La nuit sort plus jeune et plus vieille
Le loup plus loin le vent plus fort
Un train passe le hibou veille
Quelque grand navire appareille
Et le quai reste dans le port
Terre à tribord
Dors...

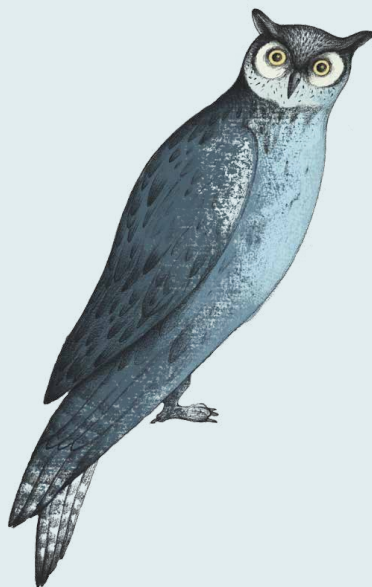
TU PEUX DORMIR LA VILLE VEILLE (BERCEUSE)

Vue d'ensemble

Cette belle balade poétique présente trois éléments qui se veulent réconfortants pour bien dormir : le vent, la ville et le temps y veillent!

Découvrir la chanson

Discutez avec les élèves du moment d'aller au lit et des choses qui réconfortent pour avoir une bonne nuit de sommeil. Invitez-les à écouter attentivement les paroles de cette chanson qui aborde le même thème.



Activités d'appropriation

- Procédez à un remue-méninge avec les élèves sur les éléments qui se rapportent au sommeil : les histoires qu'ils aiment se faire raconter, les rêves qu'ils font, une collation préférée, une tradition dans leur famille, le réveil, etc. Invitez-les ensuite à décrire dans un court paragraphe une de ces thématiques. Rassemblez ces créations dans un petit livret qui pourrait s'intituler « Tu peux dormir... » pour rappeler le titre de la chanson.
- Chaque couplet de la chanson traite d'un élément particulier : le vent veille, la ville veille, le temps veille. Ensemble, composez un quatrième couplet avec un autre élément de la nature (la lune, la pluie, les nuages, etc.). Amenez les élèves à créer des images poétiques en lien avec le thème choisi et faites illustrer aux élèves leur couplet préféré.

Un pas plus loin

Faites faire aux élèves une petite recherche dans des magazines ou sur l'internet pour trouver des images de personnes et d'animaux qui dorment. Ensemble, au rythme de la chanson, faites un collage de ces images découpées pour créer une murale qui rappellera aux élèves les paroles douces et apaisantes de la chanson.



LA LUCIOLE

Paroles et musique Joseph Beaulieu Interprète Jorane



Dis-moi comment tu fais ton feu
Petite luciole
Dis-moi je veux savoir un peu
De ton secret
Oh, je serai discret
Petite luciole
Qui vole, qui vole

Petite fée au vol léger
Petite luciole
Dans le jardin, dans le verger
Je suis des yeux
Ton vol mystérieux
Petite luciole qui vole

À la lueur de ton falot
Petite luciole
S'éclairent les petits oiseaux
Pendant la nuit
Pour retrouver leur nid
Petite luciole qui vole

Oh, je ne veux pas de mal
Petite luciole
Si je te garde en ce bocal
Ton feu mignon
Est comme un lampion
Petite luciole qui vole

Et lorsqu'arrive le matin
Petite luciole
Ton feu pâlit, puis il s'éteint
Est-ce bien vrai
Que le jour te déplaît?
Petite luciole qui vole

LA LUCIOLE

Vue d'ensemble

Cette balade tout en douceur rend hommage à la luciole, cet insecte qui saura intriguer les enfants par sa capacité de produire de la lumière.

Découvrir la chanson

Créez une atmosphère dans la classe en obscurcissant la pièce le plus possible. Faites balancer une petite lampe de poche au rythme de la musique pour susciter l'intérêt des élèves.

Activités d'appropriation

- Demandez aux élèves d'apporter des lampes de poche et obscurcissez la pièce le plus possible. Invitez les élèves chanter et à accompagner la mélodie avec leurs lampes de poche. Capturez l'expérience sur vidéo pour faire apprécier aux élèves l'atmosphère magique ainsi créée.
- Proposez aux élèves de faire des recherches pour étudier les insectes qui ont des particularités, comme la luminosité de la luciole :
 - les araignées tissent des toiles
 - les abeilles font du miel
 - les fourmis construisent des nids
 - etc.

Un pas plus loin

Une fois l'air de la chanson bien retenu par les élèves, proposez-leur d'écrire un hommage à un autre insecte. Faites-leur observer les variétés de rimes de la chanson et invitez-les à reproduire le modèle.





UNE PETITE CHANSON RIEN QUE POUR NOUS

Paroles Alan Mills et Bia Krieger Musique Alan Mills
Interprètes Thomas Hellman et Émilie Clepper



Une petite chanson rien que pour nous
Une mélodie de rien du tout
Mais beaucoup plus belle elle deviendra
Si tu veux la chanter avec moi

Comme elle sonnerait
Si tout le monde chantait
Et puisqu'on y croit
On chante à pleine voix
On chante à pleine voix

UNE PETITE CHANSON RIEN QUE POUR NOUS

Vue d'ensemble

Les élèves retiendront facilement cette toute petite chanson de quelques lignes seulement.

Découvrir la chanson

Indiquez aux élèves que la chanson est courte et invitez-les à tenter de retenir les mots au cours de l'écoute.

Activité d'appropriation

- Répartir la classe en petits groupes de 2 ou 3 élèves et attribuer une ligne de la chanson à chacun. Un groupe commence avec la première ligne, suivi d'un deuxième avec la deuxième ligne, etc. jusqu'à ce que toute la classe entonne les deux dernières lignes « On chante à pleine voix ».
- La chanson est un bel hymne à la collaboration. Bâtir sur cette morale et explorer avec les élèves d'autres activités qui gagnent à se faire en collaboration avec d'autres personnes. Suite à ces discussions, faites vivre aux élèves des exemples où la collaboration est gagnante : construire un casse-tête, fabriquer un collage, etc.

Un pas plus loin

Pour rappeler aux élèves les bienfaits de la collaboration, invitez les élèves à reprendre cette mélodie lors de diverses activités de classe et à changer quelques mots.

Exemple :

- Une collation rien que pour nous
- Un petit goûter de rien du tout
- Mais beaucoup plus belle elle deviendra
- Si tu veux partager avec moi.



GRAND-PÈRE

Paroles et musique Lionel Daunais Interprète Michel Rivard



Moi j'ai vu, j'ai vu
« Grand-père, qu'as-tu vu ? »
J'ai vu une chèvre mettre son rouge à lèvres
Assise sur le petit pot de bébé
« Ah ! grand-père, grand-père
Vous ne dites pas
Vous ne dites pas la vérité »

Moi j'ai vu, j'ai vu
« Grand-père, qu'as-tu vu ? »
Un poisson d'avril friser un crocodile
Le trente et un décembre en été
« Ah ! grand-père, grand-père
Vous ne dites pas
Vous ne dites pas la vérité »

Moi j'ai vu, j'ai vu
« Grand-père, qu'as-tu vu ? »
J'ai vu la poulette
Jouer de la trompette
Avec un vieux renard argenté
« Ah ! grand-père, grand-père
Vous ne dites pas
Vous ne dites pas la vérité »

Moi j'ai vu, j'ai vu
« Grand-père, qu'as-tu vu ? »
J'ai vu l'alouette
Qui poussait la brouette
Dans une cage d'oiseau en papier
« Ah ! grand-père, grand-père
Vous ne dites pas
Vous ne dites pas la vérité »

Moi j'ai vu, j'ai vu
« Grand-père, qu'as-tu vu ? »
J'ai vu la corneille
Qui tirait les oreilles
De celui qui l'a bien mérité
« C'est toi grand-père, grand-père
Car tu n'as pas dit
Car tu n'as pas dit la vérité »

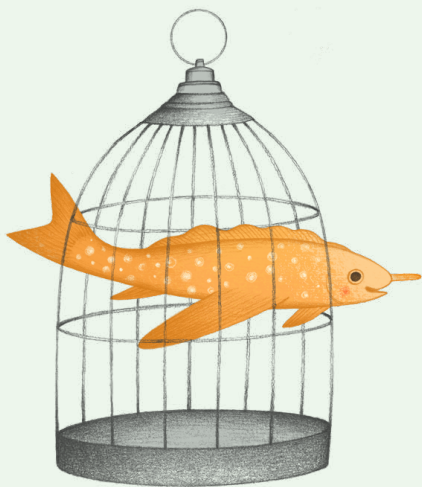
GRAND-PÈRE

Vue d'ensemble

Cette chanson amusante raconte les choses surprenantes que grand-père raconte avoir vu.

Découvrir la chanson

Expliquez aux élèves que le grand-père de la chanson raconte des petits mensonges et proposez-leur de tenter de les retenir en écoutant la chanson.



Activités d'appropriation

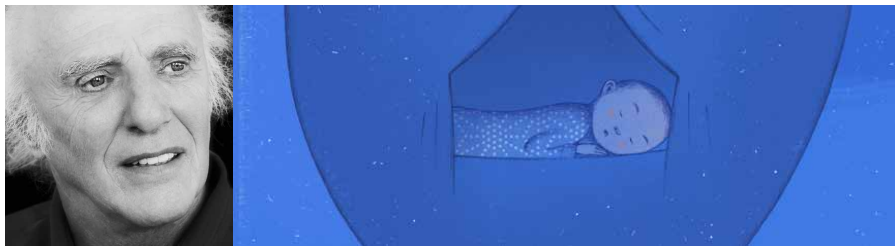
- Chaque couplet est structuré de la même façon : Grand-père dit « Moi j'ai vu, j'ai vu », suivi de deux lignes pour la question, de deux ou trois lignes pour le petit mensonge et des dernières pour la conclusion. Invitez les élèves à composer des « petits mensonges » de deux ou trois lignes qu'ils chanteront ensuite lorsque la classe posera la question en chantant : « Grand-père, qu'as-tu vu? »
- Proposez aux élèves d'illustrer des scènes de la chanson ou d'autres situations loufoques de leur propre création. Quand la classe chante « Grand-père, qu'as-tu vu? », ils expliquent leur dessin à la classe.

Un pas plus loin

Le grand-père de la chanson est plutôt coquin. Discutez avec les élèves des bons moments qu'ils passent avec leurs grands-parents et encouragez-les à faire un dessin ou une carte de souhait qu'ils pourront offrir à leurs grands-parents.



BIOGRAPHIES DES AUTEURS-COMPOSITEURS



Gilles Vigneault

Gilles Vigneault est né en 1928 à Natashquan, un village situé en Basse-Côte-Nord, au Québec. Après des études au Séminaire de Rimouski, où il découvre la poésie, il fonde la revue de poésie Émouri, à l'âge de 25 ans. Pendant quelques années, il enseigne le français, anime et écrit des émissions pour la télévision, fait du théâtre, et mets sur pied les éditions de l'Arc afin de publier ses poèmes. C'est en 1958 qu'il enregistre ses premières chansons. Deux ans plus tard, il fonde avec des amis la salle de spectacle *La boîte à chansons*, où il chante pour la première fois devant un public.

Au fil des ans, Gilles Vigneault a enregistré plusieurs disques dont *Jack Monoloy*, *Mon pays*, *La Manicoutai*, *J'ai vu le loup, le renard et le lion* et *Le chant du portageur*. Il a présenté des centaines de spectacles au Québec et en Europe. Il a également créé des livres-disques pour enfants, dont *Léo et les presqu'îles* et *Un cadeau pour Sophie*.

De nombreux prix lui ont été décernés au fil de sa carrière. Parmi eux, le Prix du Gouverneur général, le Grand Prix de l'Académie Charles-Cros, le Prix Alvine-Bélisle et le Prix Génie. Il reçoit six doctorats honorifiques et est nommé Chevalier de l'Ordre national du Québec, Grand officier de l'Ordre du Québec et Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'honneur en France.



Joseph Beaulieu

Joseph Beaulieu est un professeur de musique et un compositeur de folklore canadien né en 1885 à Mattawa (en Ontario), et décédé en 1965. Lors de ses tournées en Ontario et au Québec dans la première moitié du 20^e siècle, il a recueilli un grand nombre de bijoux de la chanson canadienne, qui seront popularisés dans diverses compilations. Plusieurs d'entre eux seront harmonisés pour les Petits chanteurs céciliens, une chorale qu'il dirigera dans les années 30.

Joseph Beaulieu a contribué de manière importante au développement musical des jeunes tout au long de sa carrière. En plus d'enseigner le piano et le chant à l'Université d'Ottawa, Joseph Beaulieu a composé près de 200 chansons de style folklorique et religieux. De nombreuses pièces ont été publiées dans la série *La Bonne Chanson*, des recueils de pièces musicales traditionnelles canadiennes-françaises et françaises, et dans la collection *Mon École Chante*, destinée aux écoliers de la première à la huitième année.



Alan Mills

Alan Mills est un journaliste, auteur, compositeur, chanteur d'opéra et de folklore québécois né en 1913 à Lachine et décédé en 1977. Dans le milieu de la trentaine, il quitte un poste de journaliste au journal *The Gazette* pour se consacrer à la musique. Il effectue des tournées au Canada et aux États-Unis avec le quintette vocal *London Singers*, puis incarne des rôles de soutien dans des productions de l'Opera Guild de Montréal.

C'est à la fin des années 40 que sa carrière de chanteur folklorique démarre. Avec Hélène Baillargeon, il participe aux émissions *Folk Songs for Young Folk* et *Songs de Chez Nous* diffusées par la Société Radio-Canada jusqu'à la fin des années 50. Fort du succès et du rayonnement des ces émissions ici et à l'étranger, il part en tournée européenne et participe à de nombreux festivals dans toute l'Amérique du Nord, en compagnie de Jean Carignan.

Sa populaire chanson *I Know an Old Lady Who Swallowed a Fly* est utilisée dans le titre et la trame sonore d'un film produit par L'Office national du film du Canada en 1964, institution pour laquelle il oeuvrera à titre de comédien dans quelques productions de la maison. En 1974, il est admis dans l'Ordre du Canada pour avoir fait connaître le patrimoine des chansons folkloriques canadiennes-françaises et anglaises à de vastes auditoires, par le biais de la radio, de la télévision et d'enregistrements.



Lionel Daunais

Lionel Daunais était un chanteur baryton, compositeur, parolier et metteur en scène québécois, né à Montréal en 1901 et décédé en 1982. Au cours de sa carrière qui a duré plus de cinquante ans, il a eu une influence considérable sur la communauté musicale de son époque, en plus de permettre l'émergence de nombreux talents au Québec.

Dans les années 20, il étudie le solfège, le chant, la composition et l'harmonie. Il reçoit le Prix d'Europe, qui lui permet à Paris pour poursuivre ses études. En 1929, il est premier baryton à l'Opéra D'Alger et interprète plusieurs rôles dans les opéras *Carmen* de Bizet, *Le Barbier de Séville* et *La Traviata* de Verdi.

C'est dans les années 40, après un retour au Québec, que Lionel Daunais écrit ses chansons les plus populaires, dont *Le petit chien de laine*, qu'il enregistre sur disque avec le Trio lyrique. Avec ce dernier, il se produit régulièrement à la Société Radio-Canada et sur la chaîne radiophonique américaine CBS. En parallèle, il cofonde Les Variétés lyriques, une association qui dure jusqu'en 1955 et dans le cadre de laquelle il donnera plus de 800 concerts d'opéra et d'opérette, empreints de fantaisie et d'humour. Lionel Daunais composera également plus d'une trentaine de chansons pour les enfants. Il reçoit la Médaille du Conseil canadien de la musique en 1972, le Prix de musique Calixa-Lavallée en 1977 et est nommé Officier de l'Ordre du Canada l'année suivante.



Ce guide d'accompagnement a été produit
par La Montagne secrète
avec le concours de Coup de coeur francophone,
financé en partie par le gouvernement du Canada.

Le contenu du guide est également disponible
en ligne à www.tamtidelam.com

 2017 La Montagne secrète

ISBN 13 : 978-2-924774-09-0

Dépôt légal septembre 2017. Bibliothèque et archives nationales du Québec,
Bibliothèque et Archives Canada.